

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

## Yeni göç etmiş olan kız ve erkek öğrenciler ile yapılacak ilk görüşmeye ilişkin görüşme broşürü

### Veri giriş formu hakkında açıklama

(Türkisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

İşbu veri giriş formu, yeni göç etmiş olan çocuk ve ergenlerle kabul görüşmelerini yapan kadın ve erkek öğretmenler için mesleki bilgi alışverişine yönelik görüşme broşürü ve temel bilgi olarak düşünülmüştür.

Bu kabul görüşmelerinin sadece ilk oryantasyona ve hangi sınıfa kategorize edileceğine hizmet ettikleri ve okul organizasyonunu ilgilendiren her hususun hemen aydınlatılamayacağı dikkate alınmalıdır. Bu sınırlama özellikle aile, kaçış ve ikâmet statüsü gibi konuları ilgilendirmekte olup, bu konularda derine inilmesi travma geçirmiş olan kız ve erkek öğrencilerde yeniden geçmişi anımsamaya yol açabilir. Ama teşvik saatleri ve BuT yardımları (Eğitim ve Katılım Yardımları) başvurusu açısından önem taşıyan mâli konulara ancak kadın ve erkek öğretmenler, kız ve erkek öğrenciler, anne ve babalar, vâsiler veya yasal vekiller ve kadın ve erkek okul sosyal hizmet uzmanları arasında bir güven ilişkisi kurulabilmiş ise değinilmelidir.

Veri giriş formunun maddeleri müstakbel kız ve erkek öğrencinin yaşına ve dil bilgisine göre formüle edilmeli ve uyarlanmalıdır. Her soru her çocuğa veya ergene uymaz. Bunun kararı görüşmeyi yapan kadın ve erkek öğretmenlerin takdirine bağlıdır.

Veri giriş formu, kaynak oryantasyonunun ana fikrini sergilemektedir. Buna göre kız ve erkek öğrencilerin tüm dil kaynakları belgelenmelidir. III. kısımda (gelenen ülkedeki dil pratiği) alana özgü dil kullanımı tespit edilmelidir. Bunda tüm kısmi yetenekler (konuşma, okuma, yazma, duyma) gözönüne alınmalıdır.

Veri giriş formunu tamamlayıcı olarak, yeni göç etmiş olan çocuk ve ergenlerin okul ve meslek yaşamındaki önceki deneyimleri, ilgi alanları ve yetenekleri çeşitli ana dillerde sorulur. Bu, çocuğun sadece hâlihazırdaki dil bilgisine göre değil aynı zamanda motivasyonuna ve potansiyeline göre de belirlenen sınıf kategorizasyonunun tespit edilmesini sağlar.

Gelenen ülkede muhtemelen mevcut karneler, Köln Valiliği tarafından, okul diplomasının orta dereceli okul diplomasına kadar tanınması yolunda incelenebilir.

([http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk\\_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische\\_schulzeugnisse/index.html](http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html))

Ama bir yüksekokulda okumaya hak tanıyan mezuniyet derecesinin tanınması için Düsseldorf Valiliği yetkilidir.

([http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht\\_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html](http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html))

Yeni göç etmiş olan kız ve erkek öğrencilerle ders için ders kitaplarını ve ek ders malzemelerini içeren bir yorumlu kaynakça linkini <https://www.uni-due.de/prodaz/> adresindeki ProDaZ web sayfasında bulabilirsiniz.